

February 16, 1928.
March 1, 1928.

Parcel post convention between the United States of America and Austria. Signed at Vienna, February 16, 1928, at Washington, March 1, 1928; approved by the President, March 13, 1928.

PARCEL POST CONVENTION
BETWEEN
AUSTRIA AND THE
UNITED STATES OF
AMERICA.

Parcel post conven-
tion with Austria.

For the purpose of concluding arrangements for the exchange of parcel-post packages between the United States of America (including Alaska, Hawaii, Porto Rico, Guam, Samoa, and the Virgin Islands of the United States) and Austria, the undersigned, Harry S. New, Postmaster General of the United States of America, and Konrad Hoheisel, Director General of Posts and Telegraphs of Austria, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles:

I. Limits of Weight and Size.

1) No parcel shall exceed twenty-two pounds (ten kilograms) in weight, three feet six inches (105 centimeters) in length, or six feet (180 centimeters) in length and girth combined.

2) As regards the exact calculation of the weight and dimensions of parcels, the view of the dispatching office shall be accepted, save in cases of obvious error.

Postage and fees.

II. Postage and Fees.

1) The Administration of origin is entitled to collect from the sender of each parcel such postage and fees for requests for information as to the disposal of a parcel made after it has been posted, and also, in the case of insured parcels,

POST PAKET
ÜBEREINKOMMEN
ZWISCHEN

OESTERREICH UND DEN
VEREINIGTEN STAATEN
VON AMERIKA.

Zum Zwecke der Regelung des Austausches von Postpaketen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika (einschliesslich Alaska, Hawaii, Portoriko, Guam, Samoa, den Virginischen Inseln) und Oesterreich, haben sich die Unterzeichneten, Harry S. New, Postmaster General der Vereinigten Staaten von Amerika und Konrad Hoheisel, Generaldirector für die österreichische Post und Telegraphenverwaltungskraft ihrer Bevollmächtigung über folgende Punkte geeinigt:

I. Höchstgewicht und Höchstausmasse.

1) Kein Paket darf an Gewicht 22 Pfund (10 kg), an Länge 3 Fuss 6 Zoll (105 cm), an Länge und Umfang zusammen 6 Fuss (180 cm) übersteigen.

2) Für die genaue Berechnung des Gewichtes und der Ausmasse der Pakete gelten, ausser bei einem offensichtlichen Irrtum, die Angaben der abfertigenden Verwaltung.

II. Beförderungsu-nd andere
Gebühren.

1) Die Aufgabeverwaltung ist ermächtigt, vom Absender eines jeden Paketes diejenigen Beförderungsgebühren und Gebühren für Nachfragen nach dem Verbleib einer Sendung, sowie bei versicherten Paketen diejenigen

Collection from
sender.

such insurance fees and fees for return receipts, as may from time to time be prescribed by its regulations.

2) Except in the case of returned or redirected parcels, the postage and such of the fees mentioned in the preceding section as are applicable, must be prepaid.

III. Preparation of Parcels.

1) The name and address of the sender and of the addressee must be legibly and correctly written in every case when possible on the parcel itself, or on a label gummed thereto, and, in the case of parcels addressed by tag only because of their shape or size, must also be written on a separate slip which slip must be enclosed in the parcel but such address slips should be enclosed in all parcels. Parcels will not be accepted when sent by or addressed to initials, unless the initials are the adopted trade name of the senders or addressees.

Addresses in ordinary pencil are not allowed, but copying ink or indelible pencil on a surface previously dampened may be used.

2) The sender shall prepare one customs declaration for each parcel sent from either country, upon a special form provided for the purpose, which customs declaration shall give a general description of the parcel, an accurate statement in detail of its contents and value, number of rates prepaid, date of mailing, the sender's name and address, and the name and address of the addressee, and shall be securely attached to the parcel.

Versicherungsgebühren und Gebühren für Rückscheine einzuheben, die sie jeweils festsetzt.

2) Ausser bei rückgeleiteten und nachgesendeten Paketen sind die Beförderungsgebühren und gegebenenfalls die sonstigen in Betracht kommenden, im vorigen Absatze angeführten Gebühren im Vorhinein zu bezahlen.

III. Beschaffenheit der Pakete.

1) Der Name und die Anschrift des Absenders und des Empfängers muss in jedem Fall deutlich und genau, wenn möglich auf dem Pakete selbst oder auf einem angeklebten Zettel niedergeschrieben werden; bei Paketen, bei denen wegen ihrer Gestalt die Anschrift nur auf einer Fahne angebracht ist, muss die Anschrift auch auf einem besonderen Zettel niedergeschrieben werden, der in das Paket einzuschliessen ist; es empfiehlt sich aber, solche Anschriftzettel in alle Pakete einzuschliessen. Pakete, bei denen Absender oder Empfänger mit Anfangsbuchstaben angegeben sind, werden nicht angenommen, ausser wenn die Anfangsbuchstaben eine anerkannte Firmabezeichnung des Absenders oder Empfängers darstellen.

Die Anschriften dürfen nicht mit gewöhnlichem Bleistift geschrieben werden, die Verwendung von Tintenstift ist gestattet, wenn die zu beschreibende Stelle vorher befeuchtet wird.

2) Der Absender hat für jedes abgesendete Paket eine Zollerklärung auszufertigen, u. zw. auf dem zu diesem Zwecke aufgelegten Formblatte; diese Zollerklärung soll eine allgemeine Beschreibung des Paketes, eine genaue Angabe des Inhaltes und Wertes, die Angabe der Anzahl der bezahlten Gebührenstufen, den Tag der Aufgabe, den Namen und die Anschrift des Absenders und des Empfängers enthalten, und soll an dem Pakete dauerhaft befestigt werden.

Prepayment.

Preparation of parcels.

Name and address.

Customs declaration.

No responsibility of Administration.

3) The Administrations accept no responsibility for the correctness of the customs declarations.

3) Die Verwaltungen übernehmen für die Richtigkeit der Zollerklärungen keinerlei Verantwortung.

Packing requirements.

4) Every parcel shall be packed in a manner adequate for the length of the journey and for the protection of the contents. Ordinary parcels may be closed by means of wax, lead seals, or otherwise.

4) Jedes Paket soll auf eine solche Weise verpackt sein, die der Dauer der Beförderung entspricht und den Inhalt wirksam sichert. Gewöhnliche Pakete können mit Siegellack, Bleisiegeln oder auf andere Weise verschlossen werden.

Insured parcels must be closed and securely sealed with wax, or otherwise, but the country of destination shall have the right to open them as well as ordinary parcels (including the right to break the seals) in order to inspect the contents. Parcels which have been so opened shall be closed again and officially sealed, except that in the case of ordinary parcels they need not be sealed if they were not sealed by the sender in the first instance.

Versicherte Pakete müssen gut verschlossen und mit Siegellack oder sonstwie versiegelt werden, doch hat das Bestimmungsland das Recht, sie ebenso wie gewöhnliche Pakete zu eröffnen (dabei auch das Recht, die Siegel zu brechen), um den Inhalt zu prüfen. Derart geöffnete Pakete müssen wieder verschlossen und ämtlich versiegelt werden; nur gewöhnliche Pakete, die vom Absender nicht versiegelt waren, werden nicht versiegelt.

Either Administration may require a special impress or mark of the sender in the sealing of insured parcels mailed in its service, as a means of protection.

Jede Verwaltung kann bei der Aufgabe von versicherten Paketen den Abdruck eines besonderen Siegels oder eines besonderen Zeichens des Absenders als Schutzmittel verlangen.

Value of contents not to be stated.

5) No insured parcel shall have written on it information as to the value of its contents, although this must be stated in the accompanying customs declaration.

5) Bei versicherten Paketen darf der Wert des Inhaltes nicht auf den Paketen selbst vermerkt werden, während er in den begleitenden Zollerklärungen angegeben sein muss.

Stamped label.

6) Each insured parcel must be marked or labelled or stamped "Insured" in a conspicuous manner on the address side and in close proximity to such indorsement there must appear the insurance number given the parcel. The customs declaration if not gummed to the parcel, must also be marked or labelled or stamped "Insured".

6) Auf jedem versicherten Paket muss schriftlich, mittels eines Klebezettels oder eines Stempels der Vermerk "Versichert" ("insured") deutlich sichtbar auf der Anschriftsseite angebracht werden; unmittelbar daneben ist die Versicherungsnummer anzugeben. Wenn die Zollerklärung nicht auf das Paket aufgeklebt ist, muss sie auch mit dem Vermerk "Versichert" ("insured") versehen werden.

Placing of stamps.

7) The labels or stamps on insured parcels must be so placed that they can not serve to conceal injuries to the covers. They must not be folded over two sides of the cover so as to hide the edge.

7) Auf den versicherten Paketen müssen die Klebezettel oder Stempel derart angebracht sein, dass sie nicht Beschädigungen der Umhüllung verdecken können; sie dürfen auch nicht von der einen Seite der Umhüllung auf die andere reichen, so dass der Rand der Umhüllung verdeckt wird.

8) Any liquid or any substance which easily liquifies must be packed in a double receptacle. Between the first receptacle (bottle, flask, pot, box, etc.) and the second (box of metal, strong wood, strong corrugated cardboard or strong fibreboard or receptacle of equal strength) shall be left a space which shall be filled with sawdust, bran, or some other absorbent material, in sufficient quantity to absorb all the liquid contents in the case of breakage.

9) Powders and dyes in powder form must be packed in lead-sealed metal containers which containers must be enclosed in substantial outer covers, so as to afford the utmost protection to the accompanying mail matter.

IV. Prohibitions.

1) The following articles are prohibited transmission by parcel post:

a) A letter or a communication having the nature of a letter. Nevertheless it is permitted to enclose in a parcel an open invoice, confined to the particulars which constitute an invoice, and also a simple copy of the address of the parcel, that of the sender being added.

b) An enclosure which bears an address different from that placed on the cover of the parcel.

c) Any live animal (except bees, which must be enclosed in boxes so as to avoid all danger to postal officers and to allow the contents to be ascertained).

d) Any article of which the admission is not authorized by the Customs or other laws or regulations in force in either country.

e) Any explosive or inflammable article, and, in general, any article of which the conveyance is dangerous.

8) Flüssigkeiten oder leicht schmelzbare Stoffe müssen in doppelten Behältnissen verpackt werden. Zwischen dem inneren Behältnisse (Flasche, Fläschchen, Topf, Schachtel u. s. w.) und dem äusseren (Kistchen aus Metall oder festem Holz, starke Wellpappe oder ein Behältnis von ähnlicher Stärke) ist ein Zwischenraum zu lassen und mit Sägespänen, Kleie oder einem anderen aufsaugenden Stoff in genügender Menge derart auszufüllen, dass im Falle eines Bruches des Behältnisses der ganze flüssige Inhalt aufgesaugt werden kann.

9) Pulver und pulverige Farben müssen in mit Blei versiegelten Metallbehältnissen verpackt werden, welche Behältnisse in eine weitere starke Umhüllung einzuschliessen sind, um jeden möglichen Schutz für die mitbeförderten Postgegenstände zu gewähren.

IV. Verbote.

1) Es ist verboten, in Postpaketen zu versenden:

a) Briefe oder sonstige Mitteilungen, die die Eigenschaft von Briefen haben. Doch ist es erlaubt, in ein Paket eine offene Rechnung einzulegen, die keine anderen als die für eine Rechnung wesentlichen Angaben enthält, und ein Doppel der Anschrift des Paketes mit gleichzeitiger Angabe der Anschrift des Absenders;

b) Einen Einschluss, der eine andere Anschrift trägt, als jene, die auf der Umhüllung des Paketes angebracht ist;

c) Lebende Tiere (mit Ausnahme von Bienen, die in Schachteln verpackt sein müssen, um jede Gefährdung der Postbediensteten zu vermeiden und den Inhalt prüfen zu lassen.)

d) Gegenstände, deren Einfuhr durch Zoll- oder andere Vorschriften eines der beiden Länder verboten ist;

e) explodierbare, leicht entzündliche Gegenstände und im allgemeinen alle jene Gegenstände deren Beförderung gefährlich ist.

Liquids, etc.

Powders.

Prohibitions.

Articles specified.

Letters, etc.

With different address.

Live animals, except bees.

Admission not authorized.

Explosives.

Erroneous transmis-
sion.

2) When a parcel contravening any of these prohibitions is handed over by one Administration to the other, the latter shall proceed in accordance with its laws and its inland regulations.

2) Wenn ein Paket, trotzdem es gegen eines dieser Verbote verstößt, von einer Verwaltung der anderen übergeben wird, soll diese letztere nach ihren Gesetzen und inländischen Vorschriften vorgehen.

List of prohibited
articles to be furnished.

3) The two Postal Administrations shall furnish each other with a list of prohibited articles; but they will not thereby undertake any responsibility whatever toward the police, the Customs authorities, or the senders of parcels.

3) Die beiden Postverwaltungen sollen einander eine Liste der verbotenen Gegenstände übermitteln; sie werden aber hierfür keine Verantwortlichkeit übernehmen gegenüber der Polizei, den Zollbehörden oder den Absendern der Pakete.

Customs duties.

V. Customs Duties.

V. Zollgebühren.

Collection on deliv-
ery.

The parcels shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues, and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination.

Die Pakete sollen im Bestimmungsland allen Zollgebühren und Zollvorschriften, die in diesem Lande zum Schutze seiner Zolleinnahmen in Geltung sind, unterworfen werden; die entfallenden Zollgebühren sind bei der Zustellung im Einklang mit den Zollvorschriften des Bestimmungslandes einzuheben.

Exchange of parcels.

VI. Method of Exchange of
Parcels.

VI. Art des Paketaustausches.

Sealed sacks.

1) The parcels shall be exchanged, in sacks duly fastened and sealed, by the offices appointed by agreement between the two Administrations, and shall be dispatched to the country of destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides.

1) Die Pakete sollen von den Aemtern, die im Einvernehmen von beiden Verwaltungen bestimmt werden, in gehörig verschnürten und versiegelten Säcken ausgetauscht und vom Ursprungslande auf seine Kosten und mit den hierfür vorgesehenen Mitteln nach dem Bestimmungslande befördert werden.

Registered and in-
sured parcels sepa-
rately.

2) Insured parcels shall be enclosed in separate sacks from those in which ordinary parcels are contained, and the labels of sacks containing insured parcels shall be marked with such distinctive symbols as may from time to time be agreed upon.

2) Versicherte Pakete sollen abgedondert von den gewöhnlichen Paketen in besondere Säcke verpackt werden und die Beutelfahnen der Säcke mit versicherten Paketen sollen mit den jeweils vereinbarten besonderen Zeichen versehen werden.

Billing of parcels.

VII. Billing of Parcels.

VII. Eintragung der Pakete.

Parcel bills.

1) The ordinary (uninsured parcels) included in each dispatch shall be advised on a parcel bill by the simple entry of their total number.

1) Die gewöhnlichen (nicht versicherten Pakete eines jeden Kartenschlusses sind in einer Frachtkarte samthhaft einzutragen.

Separate bills for
each class.

2) Ordinary and insured parcels shall each be entered on separate parcel bills and insured

2) Gewöhnliche und versicherte Pakete sind in getrennte Frachtkarten einzutragen und

parcels shall belisted individually. The entries shall show in respect to each insured parcel, the insurance number and the office (and state or country) of origin.

3) The entry on the bill of any returned parcel must be followed by the word "Returned".

4) Each dispatching office of exchange shall number the parcel bills in the upper left-hand corner, commencing each year a fresh series for each office of exchange of destination. The last number of the year shall be shown on the parcel bill of the first dispatch of the following year.

5) The provisions relative to the entry and delivery of the parcels and containers which are sent by one Administration in transit through the other shall be settled by mutual agreement through correspondence between the two Administrations.

VIII. Certificates of Mailing.

The sender will, on request at the time of mailing an ordinary (uninsured) parcel, receive a certificate of mailing from the post office where the parcel is mailed, on a form provided for the purpose; and each country may fix a reasonable fee therefor, but no certificate of mailing, other than the insurance receipt, will be furnished the sender of insured parcels.

IX. Responsibility not Accepted for Ordinary Parcels.

Neither the sender nor the addressee of an ordinary (uninsured) parcel shall be entitled to compensation for the loss of the parcel or for the abstraction of or damage to its contents.

X. Insurance.

1) The sender of a parcel may have the same insured by paying in addition to the postage such insurance fee as is prescribed by the country of origin, and in the

zwar die versicherten Pakete einzeln; jedes versicherte Paket muss mit seiner Annahmenummer und dem Aufgabeannte (und Aufgabestaat oder Aufgabeland) eingetragen werden.

3) Bei jedem Pakete, das zurückgesendet wird, muss der Vermerk "Zurückgesendet" ("Returned") angebracht werden.

4) Jedes abfertigende Auswechslungsamt hat die Frachtkarten in der linken oberen Ecke für jedes Bestimmungsamt jährlich mit fortlaufenden Nummern zu versehen; die letzte Nummer des abgelaufenen Jahres muss auf der ersten Frachtkarte des folgenden Jahres vermerkt sein.

5) Die Bestimmungen über die Eintragung und Uebergabe der Pakete und Behältnisse, die von einer Verwaltung im Durchgang durch die andere befördert werden, werden im einfachen Schriftenwechsel zwischen beiden Verwaltungen festgelegt.

VIII. Aufgabescheine.

Dem Absender wird über seinem Wunsch im Zeitpunkt der Aufgabee eines gewöhnlichen (nicht versicherten) Paketes vom Aufgabepostamt ein Aufgabeschein in der hiefür vorgesehenen Form ausgestellt; jedes Land kann hiefür eine entsprechende Gebühr festsetzen. Dem Aufgeber eines versicherten Paketes wird kein anderer Aufgabeschein als der für die Versicherung ausgestellt.

IX. Keine Haftung für gewöhnliche Pakete.

Weder der Absender noch der Empfänger eines gewöhnlichen (nicht versicherten) Paketes hat Anspruch auf Ersatz für Verlust, Beraubung oder Beschädigung des Paketes.

X. Wertversicherung.

1) Der Absender kann gegen Bezahlung der im Aufgabeland vorgeschriebenen Versicherungsgeld die Wertversicherung seines Paketes verlangen; im Falle

Returned parcels.

Numbering by despatching office.

Transit procedure.

Certificates of mailing.

Furnished to sender.

Responsibility.

No compensation for loss of ordinary parcels.

Insurance.

Fee.

Limit.	<p>event of loss, rifling or damage, indemnity shall be paid for the actual amount, based on the actual value at the time and place of mailing, of the loss, rifling, or damage up to a sum not exceeding \$100 gold, when mailed in the United States of America, or the equivalent thereof, 700 schillings, when mailed in Austria.</p>	<p>des Verlustes, der Beraubung oder Beschädigung wird für den wirklichen Schaden, berechnet nach dem tatsächlichen Werte zur Zeit und am Orte der Aufgabe Ersatz geleistet bis zum Höchstbetrage von 100 Golddollar für ein in den Vereinigten Staaten von Amerika aufgegebenes Paket oder des entsprechenden Gegenwertes, d. i. des Betrages von 700 Schilling bei der Aufgabe in Oesterreich.</p>
Indemnity restrictions.	<p>No insured parcel shall be indemnified for an amount above the real value of its contents.</p>	<p>Für ein versichertes Paket wird kein höherer Ersatz geleistet als der wahre Wert des Inhaltes.</p>
Other limits by agreement.	<p>Both Administrations reserve the right to arrange by mutual agreement through correspondence for a higher or lower limit of indemnity than that mentioned in this Convention.</p>	<p>Beide Verwaltungen behalten das Recht, durch eine im einfachen Schriftenwechsel zu treffende Vereinbarung eine höhere oder niedrigere Grenze der Schadensvergütung, als in diesem Uebereinkommen erwähnt ist, festzusetzen.</p>
Coin, jewelry, etc.	<p>2) The insurance of all parcels containing coin, bullion, jewelry, or any other precious article exchanged between the two Administrations is obligatory.</p>	<p>2) Alle Pakete, die Münzen, Gold oder Silber in Barren, Juwelen oder sonstige kostbare Gegenstände enthalten, müssen im Austausch zwischen beiden Verwaltungen als versicherte Pakete aufgegeben werden.</p>
Fees for indemnity.	<p>3) The Administration of origin is entitled to fix its own fees for different limits of indemnity within the maximum provided.</p>	<p>3) Die Aufgabeverwaltung kann die Wertversicherungsgebühren nach eigenem Ermessen, und zwar nach verschiedenen Stufen innerhalb des vorgesehenen Höchstversicherungsbeitrages festsetzen.</p>
Return receipts and inquiries.	<p>XI. Return Receipts and Inquiries.</p>	
Advice of delivery.	<p>1) The sender of an insured parcel may obtain an advice of delivery upon payment of such additional charge, if any, as the country of origin of the parcel shall stipulate.</p>	<p>1) Der Absender eines versicherten Paketes kann gegen Bezahlung der im Aufgabellande hiefür vorgesehenen Gebühr einen Rückschein erhalten.</p>
Requests for information.	<p>2) A fee may be charged, at the option of the country of origin, on a request for information as to the disposal of an ordinary parcel and also of an insured parcel made after it has been posted if the sender has not already paid the special fee to obtain an advice of delivery.</p>	<p>2) Die Aufgabeverwaltung kann für ein nach der Aufgabe gestelltes Nachforschungsbegehren hinsichtlich eines gewöhnlichen oder versicherten Paketes eine Gebühr einheben, wenn der Absender nicht schon die Sondergebühr für einen Rückschein bezahlt hat.</p>
Complaints of irregularity.	<p>A fee may also be charged, at the option of the country of origin, in connection with any complaint of any irregularity which</p>	<p>Die Aufgabeverwaltung kann auch eine Gebühr für eine Beschwerde über eine Unregelmäßigkeit einheben, die offensicht-</p>

prima facie was not due to the fault of the Postal Service.

3) When an advice of delivery is desired, the sender or office of origin shall write or stamp on the parcel in a conspicuous manner, the words "Return receipt requested", "Advice of delivery requested", or boldly, the letters "A. R."

XII. Indemnity.

1) Except in cases of loss or damage through force majeure (causes beyond control) as that term is defined by the legal decisions or rulings of the country in the service of which the loss or damage occurs, when an insured parcel has been lost, rifled, or damaged, the sender, or other rightful claimant, is entitled to an indemnity corresponding to the actual amount of loss, rifling, or damage, based on the actual value at the time and place of mailing of the lost, rifled, or damaged article, unless the loss, rifling or damage has arisen from the fault or negligence of the sender or addressee or of the representative of either or from the nature of the article, provided that the indemnity shall not exceed the sum for which the required insurance fee was paid in the country of origin.

In the absence of special agreement to the contrary between the countries involved (which agreement may be made through correspondence) no indemnity will be paid by either country for the loss, rifling or damage of transit insured parcels, that is, insured parcels originating in one of the two contracting countries or a third country addressed for

lich nicht einem Fehler des Postdienstes zuzuschreiben ist.

3) Wenn ein Rückschein begehrt wird, hat der Absender oder das Aufgabebamt auf dem Pakete deutlich mittels Schrift oder Stempels die Worte "Rückschein" ("Return receipt requested") oder ("Advice of delivery requested") oder wenigstens die Buchstaben "A. R." anzubringen.

XII. Ersatzleistung.

1) Wird ein versichertes Paket verloren, beraubt oder beschädigt, so hat der Absender oder der sonstige berechnigte Anspruchswerber, abgesehen von den Fällen des Verlustes oder der Beschädigung durch höhere Gewalt (was unter höherer Gewalt zu verstehen ist, ist nach den gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften des Landes zu beurteilen, in dessen Bereich der Verlust oder die Beschädigung erfolgt ist), das Recht auf eine Entschädigung, die dem wirklichen Betrage des Verlustes, der Beraubung oder Beschädigung entspricht, wenn der Verlust, die Beraubung oder Beschädigung nicht durch Verschulden oder Fahrlässigkeit des Absenders oder Empfängers oder deren Vertreter oder durch die natürliche Beschaffenheit des Gegenstandes verursacht worden ist. Der Bemessung der Entschädigung wird der wirkliche Wert zur Zeit und am Ort der Aufgabe des verlorenen, beraubten oder beschädigten Gegenstandes zugrunde gelegt. Der Ersatzbetrag darf den Wertbetrag, für den im Aufgabelande die Versicherungsgebühr bezahlt wurde, nicht übersteigen.

Mangels einer gegenteiligen Vereinbarung (die auch im Schriftenwechsel getroffen werden kann) wird von keinem der beiden Länder Ersatz geleistet für den Verlust, die Beraubung oder Beschädigung von versicherten Durchgangspaketen, das sind Pakete, die in einem der Vertragsländer oder in einem dritten Lande aufgegeben werden und

Marking of requests.

Indemnity.

Allowance to sender.

Limitation.

Agreement of, for delivery in country not a party hereto.

delivery in some other country not a party to this Convention.

Loss by force majeure.

2) Neither Administration is bound to pay indemnity in case of loss or damage due to force majeure under any particular definitions of that term unless the other Administration will assume liability reciprocally under the same definitions of the term, although either country may at its option and without recourse to the other country, pay indemnity for losses, or damages occurring through force majeure under any definition of that term.

Indemnity for loss, etc., of redispached articles.

3) In the case of an insured parcel forwarded or returned to a third country, the rightful claimant shall be entitled to only such indemnity, if any, for any loss, rifling, or damage which occurs subsequent to the redispach of the parcel in the country of original address, as the country in which the loss, rifling, or damage occurred is willing or obligated to pay under any agreement in force between the countries involved. Either country adhering to this Convention which improperly forwards an insured parcel to a third country, shall be responsible therefor to the extent of the liability of the country of origin to the sender.

Claim to be filed.

4) No application for indemnity will be entertained unless a claim or an initial inquiry, oral or written, shall be filed by claimant or his representative within a year commencing with the day following the posting of the insured parcel.

No compensation for indirect loss, etc.

5) No compensation shall be given for loss, injury, or damage consequential upon, i. e., indirectly arising from, the loss, nondelivery, damage, misdelivery, or delay of any insured parcel

durch ein Vertragsland nach einem nicht am Uebereinkommen teilnehmenden Lande geleitet werden.

2) Keine der beiden Verwaltungen ist verpflichtet, Ersatz zu leisten, wenn der Verlust oder die Beschädigung durch höhere Gewalt eingetreten ist (nach irgend einer Definition dieses Begriffes), wenn nicht auch die andere Verwaltung nach derselben Definition des Begriffes die Haftung übernimmt. Doch kann jede Verwaltung nach ihrer Entscheidung und ohne Rückgriff gegen die andere Verwaltung für Verluste oder Beschädigungen infolge höherer Gewalt (nach irgendeiner Definition) Ersatz leisten.

3) Im Falle der Nach- oder Zurücksendung eines versicherten Paketes nach einem dritten Lande hat der berechtigte Ersatzwerber für Verlust, Beraubung oder Beschädigung, die nach der Ableitung des Paketes durch das ursprüngliche Bestimmungsland eintreten, nur Anspruch auf eine solche Entschädigung, wie sie das Land, in dem der Verlust, die Beraubung oder Beschädigung stattgefunden hat, zu zahlen bereit oder auf Grund eines zwischen den beteiligten Ländern bestehenden Uebereinkommens zu zahlen verpflichtet ist. Jedes der beiden vertragsschliessenden Länder, das vorschriftswidrig ein versichertes Paket nach einem dritten Lande nachsendet, ist für dieses Paket im selben Umfange haftbar, wie das Aufgabeland dem Absender gegenüber.

4) Ein Ansuchen um Ersatz wird nur dann berücksichtigt, wenn innerhalb eines Jahres vom Tage nach der Aufgabe des versicherten Paketes mündlich oder schriftlich ein Ersatzbegehren oder eine Nachfrage vom Anspruchsberechtigten oder seinem Vertreter eingebracht wird.

5) Kein Ersatz wird geleistet für den aus dem Verlust, der Fehlor Nichtzustellung, der Verzögerung oder Beschädigung eines versicherten, nach den Bestimmungen dieses Uebereinkommens

transmitted under this Convention.

6) No indemnity will be paid for insured parcels which contain matter of no intrinsic value nor for perishable matter or matter prohibited transmission in the parcel post mails exchanged between the contracting Administrations, or which did not conform to the stipulations of this Convention, or which were not posted in the manner prescribed, but the country responsible for the loss, rifling or damage, may pay indemnity in respect to such parcels without recourse to the other Administration.

7) Either of the Administrations may at its option reimburse the rightful claimant in the event of complete loss, irreparable damage of entire contents or rifling of entire contents, for the amount of postage or special charges borne by an insured parcel, if claimed. The insurance fees are not in any case returned.

8) No responsibility will be admitted for insured parcels which can not be accounted for in consequence of the destruction of official documents through causes beyond control.

9) In case the sender, addressee, or owner of an insured parcel, or his representative, shall, at any time knowingly allege the contents to be above their real value, or whenever any false, fictitious, or fraudulent evidence is knowingly and wilfully introduced, the Administration responsible for the indemnity reserves the right without any refund of fee or postage, to decline to pay indemnity or to pay such indemnity as may in its discretion be considered equitable in the light of the evidence produced. The enforcement of this rule shall not prejudice any legal proceedings to which such fraudulent

beförderten Paketes entstehenden nachfolgenden, d. h. mittelbaren Schaden.

6) Kein Ersatz wird geleistet für versicherte Pakete, die keinen Gegenstand von wirklichem Wert enthalten, noch auch für leichtverderbliche Gegenstände oder Gegenstände, deren Beförderung mit der Post zwischen den Vertragsverwaltungen verboten ist oder die nicht in der vorgeschriebenen Weise aufgegeben wurden. Doch kann die für den Verlust, die Beraubung oder Beschädigung verantwortliche Verwaltung den Ersatz zahlen, ohne jedoch gegen die andere Verwaltung Rückgriff nehmen zu können.

7) Jede der beiden Verwaltungen kann nach ihrer Entscheidung dem berechtigten Ersatzwerber im Falle des vollen Verlustes einer nicht wieder gutzumachenden Beschädigung des ganzen Inhaltes oder der Beraubung des ganzen Inhaltes über Verlangen die für ein versichertes Paket entrichteten Beförderungs- und Sondergebühren zurückerstatten. Die Versicherungsgebühren werden in keinem Falle zurückerstattet.

8) Keine Haftung wird übernommen für versicherte Pakete, die infolge Vernichtung der dienstlichen Schriftstücke durch höhere Gewalt nicht mehr nachgewiesen werden können.

9) Falls der Absender, der Empfänger oder der Eigentümer eines versicherten Paketes oder deren Bevollmächtigter bewusst einen höheren, als den wirklichen Wert des Paketes angibt oder wenn bewusst und vorsätzlich ein falsches, erdichtetes oder betrügerisches Beweismittel vorgebracht wurde, hat die für den Ersatz verantwortliche Verwaltung das Recht, ohne Rückerstattung von Beförderungs- und sonstigen Gebühren die Zahlung des Ersatzes abzulehnen oder einen Ersatzbetrag zu zahlen, der nach ihrer Entscheidung angesichts des vorgebrachten Beweismittels als billig erachtet wird. Die Durch-

Matter not entitled to indemnity.

Reimbursement of postage, etc., on loss of parcels.

No responsibility for parcels not accounted for through destruction of official documents.

Reservation in case of false statements, etc.

evidence may have rendered the claimant liable.

Administration of origin to pay indemnity within a year.

10) When an insured article has been lost, rifled, or damaged, the Administration of origin shall pay indemnity to the rightful claimant as soon as possible and at the latest within a period of one year counting with the day following that on which the application is made, which payment shall be made on account of the Administration of destination, if that Administration is responsible for the loss, rifling, or damage, and has been duly notified.

Deferring payments.

11) However, the Administration of origin may, in the cases indicated in the foregoing paragraph, exceptionally defer payment of indemnity for a longer period than that stipulated if, at the expiration of that period, it has not been able to determine the disposition made of the article in question or the responsibility incurred.

Payment by country of origin if country of destination delays nine months.

12) Except in cases where payment is exceptionally deferred as provided in the foregoing paragraph, the country of origin is authorized to pay indemnity on behalf of the country of destination if that country has, after being duly informed of the application for indemnity, let nine months pass without settling the matter.

Country responsible.

13) The obligation of paying the indemnity shall rest with the country to which the mailing office is subordinate. That country can make a claim on the country responsible, that is to say, against the Administration on the territory or in the service of which the loss, rifling, or damage took place.

Repayment to country paying.

14) The country responsible for the loss, rifling or damage and on whose account payment is made is bound to repay to the country making payment on its behalf, without delay and within

führung dieser Vorschrift soll nicht irgendwelchen gesetzlichen Schritten gegen den Ersatzwerber vorgreifen, zu denen sein betrügerischer Beweis Anlass gibt.

10) Wenn ein versichertes Paket verloren, beraubt, oder beschädigt worden ist, soll die Aufgabeverwaltung dem Anspruchsberechtigten so bald als möglich, spätestens jedoch innerhalb eines Jahres nach der Erhebung des Anspruches Ersatz zahlen. Dieser Ersatz geht auf Rechnung der Bestimmungsverwaltung, wenn diese Verwaltung für den Verlust, die Beraubung oder Beschädigung verantwortlich und entsprechend verständigt worden ist.

11) Doch kann die Aufgabeverwaltung in den Fällen, die in dem vorhergehenden Paragraphen angeführt sind, die Zahlung ausnahmsweise auf eine längere Zeit als festgesetzt ist, verschieben, wenn es bis zum Ende dieser Frist noch nicht möglich war, das Schicksal der Sendung oder die Verantwortlichkeit festzustellen.

12) Abgesehen von jenen Fällen, in denen die Zahlung ausnahmsweise im Sinne des vorhergehenden Paragraphen verschoben wird, ist das Aufgabeland ermächtigt, den Ersatz zu Lasten des Bestimmungslandes zu zahlen, wenn dieses Land, ordnungsmäßig vom Ersatzbegehren verständigt, 9 Monate hat verstreichen lassen, ohne die Angelegenheit zu erledigen.

13) Die Verpflichtung zur Zahlung des Ersatzes obliegt dem Lande, dem das Aufgabeamt angehört. Dieses Land kann Rückgriff nehmen gegen die verantwortliche Verwaltung, d. i. gegen jene Verwaltung, auf deren Gebiet oder in deren Dienst der Verlust, die Beraubung oder Beschädigung erfolgt ist.

14) Das verantwortliche Land, auf dessen Rechnung die Zahlung geleistet wurde, ist verpflichtet, dem zahlenden Lande den Ersatzbetrag unverzüglich, spätestens aber innerhalb 9

not more than nine months after receiving notice of payment, the amount of indemnity paid.

15) Reimbursements for indemnity from one country to the other shall be made on the gold basis.

16) Repayments are to be made free of cost to the creditor country by means of either a money order or a draft, in money valid in the creditor country, or by such other means as may be mutually agreed upon by correspondence.

17) Until the contrary is proved, responsibility for an insured parcel rests with the country which having received the parcel without making any observation and being furnished all necessary particulars for inquiry is unable to show its proper disposition.

18) Responsibility for loss, rifling, or damage of an insured parcel discovered by the receiving office of exchange at the time of opening the receptacles and duly notified to the dispatching office of exchange by bulletin of verification, shall fall upon the Administration to which the dispatching office of exchange is subordinate unless it be proved that the loss, rifling, or damage occurred in the service of the receiving Administration.

19) The responsibility of properly enclosing, packing and sealing insured parcels rests upon the sender, and the postal service of neither country will assume liability for loss, rifling, or damage arising from defects which may not be observed at the time of posting.

XIII. Transit Parcels.

1) Each Administration guarantees the right of transit over its territory, to or from any country with which it has parcel post communication, of parcels originating in or addressed for delivery

Monate nach Verständigung von der Zahlung zurückzuerstatten.

15) Rückersätze der Schadensbeträge von einem Land an das andere Land sind in Gold zu leisten.

16) Die Zahlungen haben frei von Kosten für die Gläubigerverwaltung mittels Postanweisung oder Wechsels in der Währung des Gläubigerlandes oder auf irgendeine andere, im Schriftenwechsel zu vereinbarende Art zu erfolgen.

17) Bis zum Beweise des Gegenteiles bleibt für ein versichertes Paket jenes Land verantwortlich, das das Paket ohne Anstand übernommen hat und das, obwohl ihm alle Mittel zur Nachforschung gegeben wurden, nicht in der Lage ist, die Weiterleitung zu beweisen.

18) Für den Verlust, die Beraubung oder Beschädigung eines versicherten Paketes, die vom empfangenden Auswechslungsamte bei der Eröffnung der Behältnisse wahrgenommen und dem abfertigenden Auswechslungsamte mittels Rückmeldung ordnungsmässig bekanntgegeben wurden, fällt die Verantwortlichkeit der Verwaltung zur Last, der das abfertigende Auswechslungsamt untersteht, wenn nicht bewiesen wird, dass der Verlust, die Beraubung oder Beschädigung im Dienste der empfangenden Verwaltung erfolgt ist.

19) Die Verantwortlichkeit für die gute Umhüllung, Verpackung und Siegelung versicherter Pakete obliegt dem Absender und keine der beiden Postverwaltungen wird die Verantwortlichkeit für Verlust, Beraubung oder Beschädigung übernehmen, die aus bei der Aufgabe nicht bemerkten Mängeln entstanden sind.

XIII. Durchgangspakete.

1) Jede Verwaltung gewährleistet die Durchgangsfreiheit durch ihr Gebiet für Pakete, die aus dem anderen Vertragslande stammen und für ein Land bestimmt sind, mit dem sie im Postpaketver-

Reimbursement in gold.

Means to be used.

Responsibility of receiving country unable to show disposition.

Dispatching office responsible if loss discovered by receiving office.

Sender responsible for properly packing, etc.

Transit parcels.

Right of transit guaranteed.

in the territory of the other contracting Administration.

kehre steht, sowie für Pakete, die aus einem anderen Lande stammen, mit dem sie im Postpaketverkehr steht, und die für das andere Vertragsland bestimmt sind.

Notice.

2) Each Administration shall inform the other to which countries parcels may be sent through it as intermediary.

2) Jede Verwaltung teilt der anderen mit, nach welchen Ländern durch ihre Vermittlung Postpakete gesendet werden können.

Conditions to be complied with.

3) To be accepted for onward transmission, parcels sent by one of the contracting Administrations through the service of the other Administration must comply with the conditions prescribed from time to time by the intermediary Administration.

3) Die Pakete, die von einer Verwaltung durch das Gebiet der anderen Verwaltung weitergeleitet werden sollen, müssen die jeweils von der Zwischenverwaltung vorgeschriebenen Bedingungen erfüllen.

Check by office of exchange.

XIV. Check by Office of Exchange.

XIV. Prüfung durch das Auswechslungsamt.

Duty of receiving office.

1) On the receipt of a Parcel Mail, the receiving Office of Exchange shall check it. The insured parcels must be carefully compared with the accompanying bills. Any discrepancies or irregularities noted shall be immediately reported to the dispatching office of exchange by means of a bulletin of verification. If report is not made promptly, it will be assumed that the Mail and the accompanying bills were in every respect in proper order.

1) Bei der Uebernahme eines Paketkartenschlusses prüft das empfangende Auswechslungsamt den Kartenschluss. Die versicherten Pakete sind sorgfältig mit den Begleitpapieren zu vergleichen. Abweichungen und Unregelmässigkeiten sind sofort dem abfertigenden Auswechslungsamt mittels Rückmeldung bekanntzugeben. Erfolgt eine solche Verständigung nicht sofort, gilt die Annahme, dass der Kartenschluss und die begleitenden Papiere in jeder Beziehung in voller Ordnung sind.

Record of discrepancies.

2) In the case of any discrepancies or irregularities in a Mail, such record shall be kept as will permit of the furnishing of information regarding the matter in connection with any subsequent investigation or claim for indemnity which may be made.

2) Falls irgendwelche Widersprüche und Unregelmässigkeiten in einem Kartenschluss festgestellt werden, so ist eine Verhandlungsschrift aufzunehmen, die alle Angaben hinsichtlich des Vorfalles enthält, die für eine allfällige nachfolgende Nachforschung oder Ersatzverhandlung erforderlich sind.

Duplicate parcel bill.

3) If a parcel bill is missing a duplicate shall be made out by the receiving exchange office and a copy sent to the dispatching office of exchange from which the dispatch was received.

3) Wenn die Frachtkarte fehlt, stellt das empfangende Auswechslungsamt ein Doppel aus und übermittelt eine Abschrift desselben an das abfertigende Auswechslungsamt.

Notice of damage, etc.

4) Insured parcels bearing evidence of violation or damage must have the facts noted on them to be marked with the stamp of the office making the note, or a document drawing at-

4) Wenn versicherte Pakete deutliche Spuren von Verletzung oder Beschädigung tragen, muss dies auf ihnen vermerkt und der Stempel des Amtes aufgedrückt werden, das die Verletzung wahr-

tention to the violation or damage must be forwarded with the parcels.

genommen hat, oder ein Schriftstück den Paketen beigegeben werden, das auf die Verletzung oder Beschädigung hinweist.

XV. Fees for Delivery and for Customs Formalities. Demurrage Charges.

XV. Zustellungs- und Verzollungsgebühren, Lagergebühren.

Fees.

1) The Administration of the country of destination may collect from the addressee, for delivery and for the fulfilment of customs formalities, a charge not exceeding 10 cents gold for each parcel, and an additional delivery charge of like amount for each time a parcel is presented at the residence of the addressee after one unsuccessful presentation.

1) Die Verwaltung des Bestimmungslandes kann vom Empfänger für die Zustellung und Erfüllung der Zollförmlichkeiten eine Gebühr einheben, die 10 Goldcents für jedes Paket nicht übersteigt, und eine Zusatzgebühr in gleicher Höhe für jeden weiteren Zustellversuch.

For customs delivery.

2) Each Administration may impose reasonable storage or demurrage charges in case the addressee fails to accept delivery of any parcel within such reasonable time as is prescribed by the Administration of the country of destination. Any such charges shall be cancelled in the event of the return of the parcel to the country of origin.

2) Jede Verwaltung kann eine entsprechende Lagergebühr auferlegen, falls der Empfänger nicht innerhalb entsprechender Zeit, die von der Verwaltung des Bestimmungslandes vorgeschrieben ist, das Paket in Empfang nimmt. Jede solche Gebühr wird im Falle der Zurücksendung des Paketes nach dem Aufgabelande gestrichen.

Demurrage charges.

XVI. Redirection.

XVI. Nachsendung.

Redirection.

1) Any parcel redirected within the country of destination or delivered to an alternate addressee at the original office of address shall be liable to such additional charges as may be prescribed by the Administration of that country.

1) Jedes innerhalb des Bestimmungslandes nachgesendete oder einem anderen Empfänger beim ursprünglichen Bestimmungsamte ausgefolgte Paket unterliegt den Zusatzgebühren, die durch die Verwaltung dieses Landes vorgeschrieben sind.

Charges, as prescribed.

2) When a parcel is redirected to either country, new postage as well as new insurance fees, in the case of insured parcels (which, when redirected, must be dispatched in the same kind of mails as received), may, if not prepaid, be collected upon delivery and retained by the Administration making the collection. The Administration making delivery shall fix the amount of such fees and postage when not prepaid.

2) Wenn ein Paket nach einem der beiden vertragsschliessenden Länder nachgesendet wird, können, wofern keine Gebührenvorauszahlung stattfindet, neue Postgebühren, bei versicherten Paketen, die bei einer Nachsendung wieder als versicherte Pakete behandelt werden müssen, neue Versicherungsgebühren bei der Zustellung eingehoben und von der einhebenden Verwaltung vereinnahmt werden. Die zustellende Verwaltung bestimmt die Höhe dieser Gebühren wenn sie nicht vorausbezahlt sind.

Collection of new fees.

3) Insured parcels shall not be forwarded or returned to another country unless they may be for-

3) Versicherte Pakete dürfen nach einem anderen Lande nur wieder als versicherte Pakete

Restrictions, etc., on forwarding to any other country.

warded or returned as insured mail. Senders may indorse insured parcels "Do not forward to a third country", in which event the parcels shall not be forwarded to any other country. Unless such parcels are indorsed to indicate that the senders do not wish them forwarded to any country other than that of mailing or within the country of original address, they may be forwarded to a third country if they can be forwarded as insured mail. Insured parcels may be returned to the sender in a third country, in accordance with the return address on the parcels, if they can be returned as insured mail. In case of the loss, rifling, or damage of an insured parcel forwarded or returned to a third country, indemnity will be paid only in accordance with the stipulations of Article XII, Section 3 of this Convention.

Antr., p. 2476.

Other charges.

XVII. Postal Charges other than those Prescribed not to be Collected.

Not allowed.

1) The parcels to which this Convention applies shall not be subject to any postal charges other than those contemplated by the different articles hereof.

2) Each Administration shall retain to its own use the whole of the postage and fees and other charges which it collects under the provisions of this Convention.

Retention of postage, etc., collected.

Recall and change of address.

XVIII. Recall and Change of Address.

So long as a parcel has not been delivered to the addressee, the sender may recall it or cause its address to be altered. The requests for return or change of address, which must conform to the rules laid down by the domestic regulations of the contracting Administrations, are to be addressed to the Central Adminis-

nach- oder zurückgesendet werden. Die Absender können versicherte Pakete mit dem Vermerke: "Nicht nach einem dritten Lande nachsenden" ("Do not forward to a third country") versehen, in welchen Falle die Pakete nicht nach einem anderen Lande nachgesendet werden dürfen. Wenn also versicherte Pakete nicht diesen Vermerk tragen, der ihre Nachsendung nach einem anderen Lande, als dem Aufgabebelände oder innerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes ausschliesst, so können sie nach einem dritten Lande—als versicherte Pakete—nachgesendet werden. Ebenso können versicherte Pakete—wieder nur als versicherte Pakete—nach einem dritten Lande an die auf dem Pakete angegebene Anschrift des Absenders zurückgesendet werden. Im Falle des Verlustes, der Beraubung oder Beschädigung eines versicherten, nach einem dritten Lande nach- oder zurückgesendeten Paketes wird Ersatz nur nach den Bestimmungen des Artikels XII, Punkt 3, dieses Uebereinkommens geleistet.

XVII. Verbot der Einhebung anderer Gebühren.

1) Die Pakete, für die dieses Uebereinkommen gilt, dürfen keinen anderen, als den in diesem Uebereinkommen vorgesehenen Gebühren unterworfen werden.

2) Jede Verwaltung behält als eigen alle Beförderungs- und sonstigen Gebühren, die sie nach den Bestimmungen dieses Uebereinkommens einhebt.

XVIII. Zurückforderung und Anschriftänderung.

Solange ein Paket dem Adressaten noch nicht zugestellt ist, kann es der Absender zurückfordern oder seine Anschrift ändern. Die Ansuchen um Rückgabe oder Anschriftänderung, die den inneren Vorschriften der vertragsschliessenden Länder entsprechen müssen, sind bei Paketen nach Amerika an die Zentralverwal-

tration in the case of parcels addressed for delivery in the United States of America and to the office of destination in the case of parcels addressed for delivery in Austria.

tung, bei Paketen nach Oesterreich an die Bestimmungspostämter zu leiten.

XIX. Non-delivery.

XIX. Unbestellbarkeit.

Nondelivery.

1) In the absence of a request by the sender to the contrary, a parcel which can not be delivered shall be returned to the sender without previous notification. New postage as well as new insurance fees, in the case of insured parcels (which must be returned in the same kind of mail as received), may be collected from the sender and retained by the Administration making the collection.

1) Wenn der Absender keine andere Verfügung getroffen hat, wird ein unbestellbares Paket ohne vorherige Verständigung an ihn zurückgesendet. Die Postgebühren für die Zurücksendung, bei versicherten Paketen (die in der gleichen Weise zurückgesendet werden müssen) auch neue Versicherungsgebühren, sind vom Absender einzuheben und verbleiben der einhebenden Verwaltung.

Return to sender.

New postage, etc., required.

2) The sender of a parcel may request at the time of mailing, that, if the parcel can not be delivered as addressed, it shall be either (a) treated as abandoned, or (b) tendered for delivery at a second address in the country of destination. No other alternative is admissible. If the sender avails himself of this facility, his request must appear on the parcel or on a Customs Declaration attached to or stuck on the parcel and must be in conformity with or analogous to one of the following forms:

2) Der Absender eines Paketes kann im Zeitpunkte der Aufgabe verlangen, dass das Paket, wenn es dem ursprünglichen Adressaten nicht ausgefolgt werden kann, entweder (a) als preisgegeben behandelt oder (b) einem zweitem Empfänger im Bestimmungslande ausgefolgt werde. Eine andere Verfügung ist nicht zugelassen. Wenn der Absender von dieser Möglichkeit Gebrauch macht, muss das Ersuchen auf dem Pakete oder auf einer Zollerklärung, die an das Paket angeheftet oder angeklebt ist, angebracht werden, und zwar ungefähr in folgender Form:

Requests from sender allowed.

“If not deliverable as addressed ——— ‘Abandon’”. “If not deliverable as addressed ——— ‘Deliver to ———’”.

“Wenn nicht zustellbar, preisgeben” (“If not deliverable as addressed ——— Abandon”) oder “Wenn nicht anschriftgemäß zustellbar, zustellen an ———” (“If not deliverable as addressed deliver to ———”).

Time for returning undeliverable parcels.

3) Except as otherwise provided, undeliverable parcels will be returned to the senders at the expiration of thirty days from the date of receipt at the post office of destination, while refused parcels will be returned at once, the parcels in each case to be marked to show the reason for nondelivery.

3) Abgesehen von Fällen, wo andere Massregeln hierin verabredet sind, werden unbestellbare Pakete nach Ablauf von 30 Tagen vom Zeitpunkte des Einlangens beim Bestimmungsamte an den Absender zurückgeschickt, während zurückgewiesene Pakete sofort zurückzusenden sind. In jedem Falle müssen die Pakete mit einem Vermerk über den Grund der Nichtzustellung versehen werden.

Disposal of articles
liable to deterioration.

4) Articles liable to deterioration or corruption, and these only, may, however, be sold immediately even on the outward or return journey, without previous notice or judicial formality for the benefit of the right party.

If for any reason a sale is impossible, the spoilt or worthless articles shall be destroyed. The sale or destruction shall be recorded and report made to the Administration of origin.

Sale of articles
marked "Abandon."

5) Undeliverable parcels which the sender has marked "Abandon" may be sold at auction at the expiration of thirty days, but in case such disposition is made of insured parcels, proper record will be made and the Administration of origin notified as to the disposition made of the parcels. The Administration of origin shall also be notified when for any reason an insured parcel which is not delivered is not returned to the country of origin.

Customs charges.

XX. Customs Charges to be Cancelled.

Cancellation of, if
parcel destroyed.

Provided the formalities prescribed by the Customs authorities concerned are fulfilled, the customs charges, properly so-called, on parcels destroyed, sent back to the country of origin, or redirected to another country shall be cancelled both in Austria and in the United States of America.

Retransmission.

XXI. Retransmission.

Provision for ordi-
nary parcels.

Missent ordinary parcels shall be forwarded to their destination by the most direct route at the disposal of the reforwarding administration but must not be marked with the customs or other charges by the reforwarding administration. Missent insured parcels shall not be forwarded to

Insured mail.

4) Die der Entwertung oder dem Verderben unterliegenden Gegenstände, und nur diese können sogleich, auch auf dem Hin- oder Rückwege ohne vorherige Meldung und ohne gerichtliches Verfahren zugunsten des Berechtigten verkauft werden.

Wenn aus irgend einem Grunde ein Verkauf unmöglich ist, werden verdorbene oder wertlose Gegenstände vernichtet. Ueber den Verkauf oder die Vernichtung wird eine Verhandlungsschrift aufgenommen und die Aufgabeverwaltung hievon verständigt.

5) Unbestellbare Pakete, die der Absender preisgegeben hat, können nach Ablauf der 30 tägigen Frist versteigert werden, doch wird bei versicherten Paketen in diesem Falle eine eigene Verhandlungsschrift aufgenommen und die Aufgabeverwaltung von der Verfügung über die Pakete verständigt. Die Aufgabeverwaltung soll auch verständigt werden, wenn ein versichertes Paket, das nicht zugestellt wurde, aus irgend einem Grunde nicht an das Aufgabeland zurückgesendet wird.

XX. Streichung der Zollgebühren.

Zollgebühren im eigentlichen Sinne des Wortes, die nach Erfüllung der Zollförmlichkeiten auf vernichteten, nach dem Aufgabeland zurückgesendeten oder nach einem anderen Lande weitergesendeten Pakete lasten, werden in Oesterreich und in den Vereinigten Staaten von Amerika gestrichen.

XXI. Weiterleitung fehlgeleiteter Pakete.

Fehlgeleitete gewöhnliche Pakete sind auf dem kürzesten, der weitersendenden Verwaltung zur Verfügung stehenden Wege an ihre Bestimmung zu leiten, dürfen jedoch von der nachsendenden Verwaltung nicht mit Zoll- oder anderen Gebühren belastet werden. Fehlgeleitete versicherte

their destination unless they can be forwarded as insured mail. If they cannot be forwarded as insured mail, they shall be returned to the country of origin.

XXII. Receptacles.

Each Administration shall provide the bags necessary for the dispatch of its parcels. The bags shall be returned empty to the country of origin by the next mail. Empty bags shall be made up in bundles of ten (nine bags enclosed in one) and the total number of such bags shall be advised on the parcel bill.

XXIII. Charges.

1) For each parcel not exceeding one kilogram (two pounds) in weight dispatched by one Administration to the other, whether ordinary or insured, a payment of 30 centimes gold shall be made by the dispatching Administration to the receiving Administration; for each parcel over one kilogram and not over five kilograms (11 pounds) a payment of 50 centimes gold shall be made; and for each parcel over 5 kg. and not over 10 kg. (22 pounds) a payment of 90 centimes gold shall be made.

2) The amounts to be allowed in respect to parcels sent from one Administration to the other for onward transmission to a possession of either country or to a third country shall be fixed by the intermediate Administration.

3) On every parcel weighing 1 kilogram (2 pounds) or less, which is returned or redirected unpaid, by one of the two Administrations to the other, the Administration returning or re-forwarding the parcel shall be entitled to claim a payment of 2.60 francs gold; for every parcel weighing over 1 kilogram and not over 5 kilograms, 3.50 francs gold; and for every parcel weighing over 5 kilograms and not over

Pakete dürfen nur als versicherte Pakete an ihre Bestimmung geleitet werden; wenn dies nicht möglich ist, sind sie an die Aufgabeverwaltung zurückzusenden.

XXII. Behältnisse.

Jede Verwaltung hat die für die Ableitung der Pakete notwendigen Säcke beizustellen. Die Säcke werden mit der nächsten Post leer an das Aufgabeland zurückgesendet. Die leeren Säcke werden in Bunde zu 10 Stück (9 Säcke in einen eingeschlossen) zusammengepackt und die Gesamtzahl dieser Säcke in der Frachtkarte eingetragen.

XXIII. Gebühren.

1) Für jedes von einer an die andere Verwaltung gesendete, gewöhnliche oder versicherte Paket, dessen Gewicht nicht mehr als 1 kg. (2 Pfund) beträgt, hat die Aufgabeverwaltung der Bestimmungsverwaltung eine Gebühr von 30 Goldcentimen zu vergüten; für jedes Paket im Gewichte von mehr als 1 kg. bis 5 kg. (11 Pfund) beträgt die Vergütung 50 Goldcentimen und für jedes Paket im Gewichte von mehr als 5 bis 10 kg. (22 Pfund) 90 Goldcentimen.

2) Die Beträge, die für die Pakete zu vergüten sind, die von einer Verwaltung an die andere zur Weiterleitung nach einer Besitzung eines der beiden Länder oder nach einem dritten Lande gesendet werden, werden von der vermittelnden Verwaltung festgesetzt.

3) Für jedes Paket bis zum Gewichte von 1 kg. (2 Pfund), das ohne Vorauszahlung der Gebühr von einer der beiden Verwaltungen an die andere zurück- oder nachgesendet wird, ist die zurück- oder nachsendende Verwaltung berechtigt, derzeit die Bezahlung von 2.60 Goldfranken, für jedes Paket über 1 kg. bis 5 kg. 3.50 Goldfranken und für jedes Paket über 5 bis 10 kg. 5.80 Goldfranken zu verlangen; allfällige Aende-

Receptacles.

Bags to be provided, etc.

Charges.

Imposed on article mailed.

Transmitted to other countries.

Parcels returned, etc.

10 kilograms, 5.80 francs gold. Any changes in these rates will be agreed upon through simple correspondence.

4) In the case of a parcel returned or redirected in transit through one of the two Administrations to the other, the intermediary Administration may claim also the sum due to it for any additional territorial or sea service provided, together with any amounts due to any other Administration or Administrations concerned.

rungen dieser Gebührensätze werden im einfachen Schriftenwechsel vereinbart.

4) Wenn ein Paket im Durchgang durch das Gebiet einer der beiden Verwaltungen an die andere zurück- oder nachgesendet wird, kann die Zwischenverwaltung auch die Summe fordern, die ihr für einen weiteren Land- oder Seedienst zukommt, zusammen mit den Beträgen, die den anderen in Betracht kommenden Verwaltungen geschuldet werden.

Accounting.

XXIV. Accounting.

XXIV. Abrechnung.

Terminal parcels.

1) Terminal parcels.

At the end of each quarter the creditor Administration shall prepare an account of the amount due to it in respect of the parcels received in excess of those dispatched.

1) Pakete des Wechselverkehrs.

Am Ende jedes Vierteljahres hat die Gläubigerverwaltung eine Abrechnung über den Betrag aufzustellen, der ihr für jene Zahl von Paketen zukommt, die sie mehr empfangen als abgefertigt hat.

Transit parcels.

2) Transit parcels.

Each Administration shall also prepare quarterly an account showing the sums due for parcels sent by the other Administration for onward transmission.

2) Durchgangspakete.

Jede Verwaltung hat vierteljährlich auch eine Rechnung aufzustellen, die die Summe nachweist, die ihr für die von der anderen Verwaltung zur Weiterleitung übermittelten Pakete zukommt.

Examination.

3) These accounts shall be submitted to the examination of the corresponding Administration in the course of the month which follows the quarter to which they relate.

3) Diese Abrechnungen werden von der zweiten Verwaltung im Laufe des dem bezüglichen Vierteljahr nachfolgenden Monats überprüft.

Prompt action.

4) The compilation, transmission, verification and acceptance of the accounts must be effected as early as possible and the payment resulting from the balance must be made at the latest before the end of the following quarter.

4) Die Aufstellung, Uebermittlung, Ueberprüfung und Anerkennung der Rechnungen soll so früh als möglich erfolgen, die Zahlung des Saldos spätestens vor Ablauf des folgenden Vierteljahres.

Payment of balances.

5) Payment of the balances due on these accounts between the two Administrations shall be effected by means of drafts on New York or in any other manner which may be agreed upon mutually by correspondence between the two Administrations, the expenses attendant on the payment being at the charge of the indebted Administration.

5) Die Zahlung der auf Grund dieser Abrechnungen zwischen den beiden Verwaltungen geschuldeten Saldi soll mittels Wechsel auf New York oder in einer anderen Weise, die im Schriftenwechsel zwischen den beiden Verwaltungen vereinbart wird, vollzogen werden. Die Kosten der Zahlung belasten die Schuldnerverwaltung.

XXV. Matters not Provided for in the Convention.

XXV. Im Uebereinkommen nicht geregelte Gegenstände.

Matters not herein provided for.

1) All matters concerning the exchange, and requests for recall or return of insured parcels, the obtaining and disposition of return receipts therefor, and the adjustment of indemnity claims in connection therewith, not covered by this Convention shall be governed by the provisions of the Universal Postal Union Convention and the Detailed Regulations for its Execution in so far as they are applicable and not inconsistent with the provisions of this Convention, and then if no other arrangement has been made, the internal legislation, regulations, and rulings of the United States of America and Austria, according to the country involved, shall govern.

1) Alle Angelegenheiten, die den Austausch der versicherten Postpakete betreffen, die Ansuchen um Zurückgabe oder Zurücksendung von versicherten Paketen, die Ausstellung und Behandlung von Rückscheinen, die Berichtigung der Ersatzforderungen werden, soweit durch dieses Uebereinkommen nichts bestimmt ist, nach den Bestimmungen des Weltpostvertrages und seiner Ausführungsvorschrift geregelt, insofern diese anwendbar und nicht mit den Bestimmungen dieses Uebereinkommens unvereinbar sind; magnels solcher Bestimmungen gelten die inländischen Vorschriften, Bestimmungen und Gesetze der Vereinigten Staaten von Amerika oder Oesterreich, je nachdem welches Land in Betracht kommt.

Universal Postal Union Convention provisions to govern.

2) The Postmaster General of the United States of America and the Director General of Posts and Telegraphs of Austria shall have authority jointly to make from time to time by correspondence such changes and modifications and further regulations of order and detail as may become necessary to facilitate the operation of the service contemplated by this Convention as well as to provide arrangements for the registration of parcel post packages and for the exchange of parcels subject to collect-on-delivery charges should both countries at any time desire such services.

2) Der Postmaster General der Vereinigten Staaten von Amerika und der Generaldirektor für die österreichische Post und Telegraphenverwaltung sind befugt im einfachen Schriftenwechsel solche Abänderungen und weitere Ausführungsbestimmungen zu vereinbaren, die notwendig sind, um die Abwicklung des durch dieses Uebereinkommen geregelten Dienstes zu erleichtern, und im Bedarfsfalle Uebereinkommen über Einschreibung von Postpaketen und über den Austausch von Nachnahmepaketen zwischen den beiden Ländern abzuschliessen.

Further regulations by mutual agreement.

3) The Administrations shall communicate to each other from time to time the provisions of their laws or regulations applicable to the conveyance of parcels by parcel post.

3) Die Verwaltungen sollen einander von Zeit zu Zeit die inländischen gesetzlichen und sonstigen Vorschriften über den Postpaketdienst mitteilen.

Mutual communication of postal laws, etc.

XXVI. Duration of Convention.

XXVI. Dauer des Uebereinkommens.

Duration of Convention.

1) This Convention shall take effect and operations thereunder shall begin on a date to be mutually settled between the Administrations of the two countries.

1) Dieses Uebereinkommen soll mit dem zwischen den beiden Verwaltungen einvernehmlich festzusetzenden Zeitpunkte in Kraft treten.

Effective date.

Duration.

2) It shall remain in force until one of the two contracting Administrations has given notice to the other, six months in advance, of its intention to terminate it.

2) Das Uebereinkommen bleibt bis zum Ablauf eines Zeitraumes von 6 Monaten in Kraft, gerechnet von jenem Tage, an dem eine der beiden Verwaltungen der anderen ihre Absicht bekanntgegeben hat, vom Uebereinkommen zurückzutreten.

Temporary suspension of insurance service.

Either Administration may temporarily suspend the insurance service, in whole or in part when there are special reasons for doing so, or restrict it to certain offices; but on the condition that previous and opportune notice of such a measure is given to the other Administration, such notice to be given by the most rapid means if necessary.

Jede Verwaltung kann vorübergehend den Versicherungsdienst ganz oder teilweise einstellen, wenn besondere Gründe dafür vorliegen, oder ihn auf gewisse Aemter beschränken, doch muss sie eine solche Massnahme der anderen Verwaltung vorher, wenn nötig auf dem schnellsten Wege bekanntgeben.

Signatures.

3) Done in duplicate and signed at Vienna, the 16th day of february 1928, and at Washington the 1st day of March 1928.

3) Vollzogen in doppelter Ausfertigung und unterzeichnet in Wien, am 16. Februar 1928 und in Washington am 1. März 1928.

[SEAL.]

HARRY S. NEW,
Postmaster General of the United States of America.

Generaldirektor für die österreichische
Post und Telegraphenverwaltung.
HOHEISEL.

[SEAL.]

Approval by the President.

The foregoing Parcel Post Convention between the United States of America and Austria has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof, I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL.]

By the President
FRANK B. KELLOGG,
Secretary of State.

CALVIN COOLIDGE.

WASHINGTON, *March 13, 1928.*